



# Bodleian Libraries

UNIVERSITY OF OXFORD

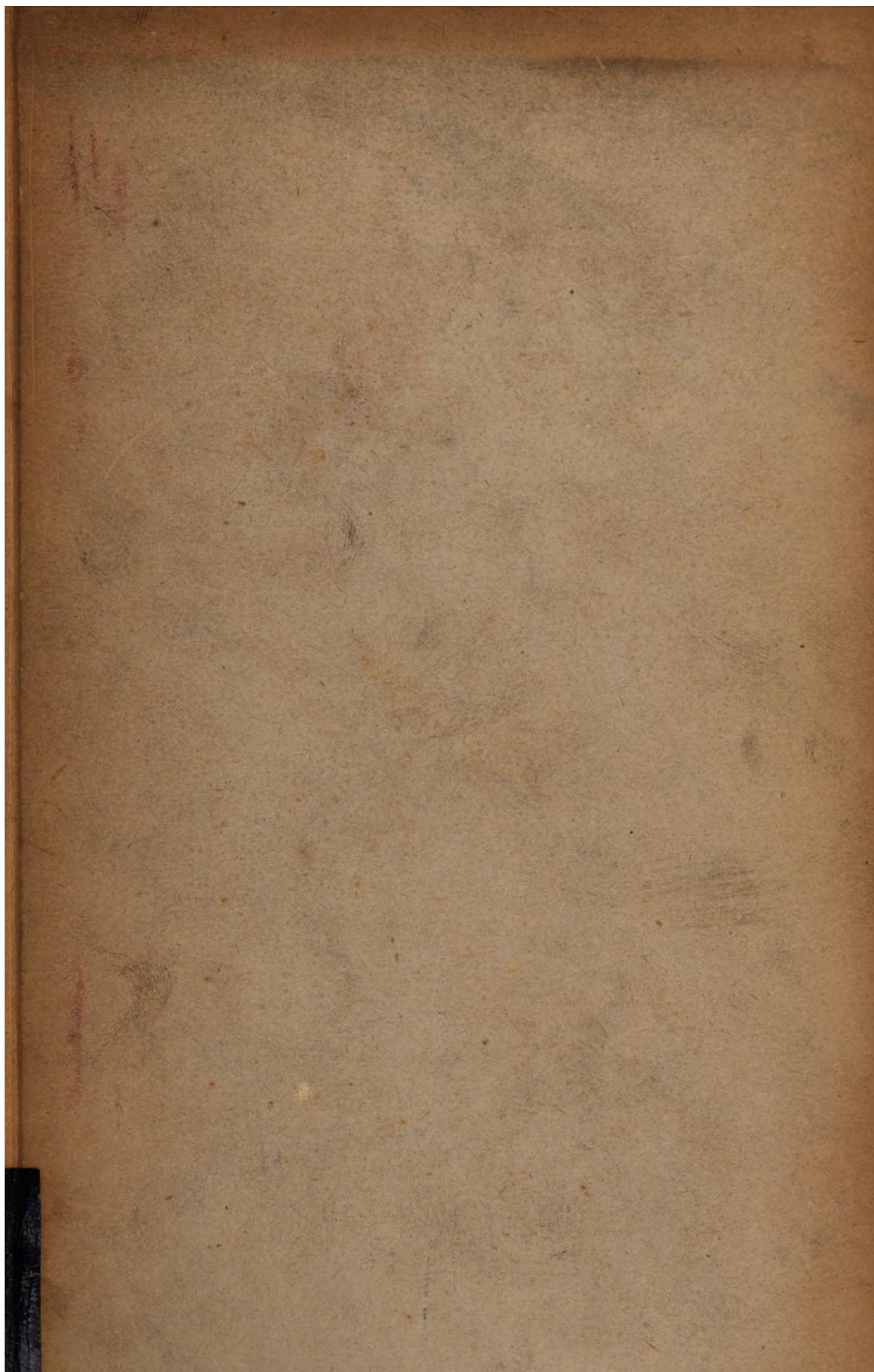
This book is part of the collection held by the Bodleian Libraries and scanned by Google, Inc. for the Google Books Library Project.

For more information see:

<http://www.bodleian.ox.ac.uk/dbooks>

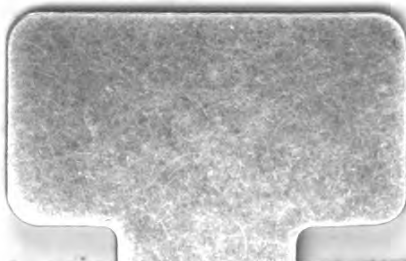


This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 2.0 UK: England & Wales (CC BY-NC-SA 2.0) licence.





600083569.







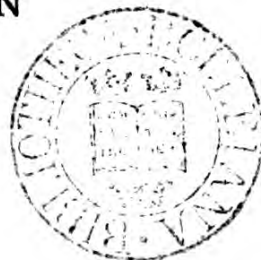
THE POEMS OF MARY  
QUEEN OF SCOTS

EDITED BY JULIAN SHARMAN



BASIL MONTAGU PICKERING  
196 PICCADILLY  
LONDON

1873



285. n. 89.



WYOMING - 1911

WYOMING - 1911

WYOMING - 1911





# THE POEMS OF MARY QUEEN OF SCOTS.

## INTRODUCTION.

**I**N Sir James Melville's account of his interview with Queen Elizabeth, the old chronicler bears testimony to the literary nature of the occupations of Mary Stewart—"she was taken up with the reading of histories and sometimes recreated herself on the lute and virginals." Whatever partiality may have been shown by the court newsmen in celebrating the attainments of their august mistresses, posterity has found every reason to confirm their  
opinion







## INTRODUCTION.

---

opinion and agrees in investing Elizabeth with unqualified sway in the domain of solid learning, while it awards to Mary the palm of excellence in every graceful accomplishment. Miss Strickland, commenting on the mass of Mary's correspondence, recovered of late years, declares her letters to far surpass those of her ablest contemporaries, not even excepting Lord Bacon or Sir Philip Sydney.

It is as a poet and an encourager of verse-writers that she may appear to many in altogether a new character. No attempt has been hitherto made to collect together the scattered remnants of her versification and the simple statement that the Queen of Scots exercised herself in poetical composition has hitherto provoked little curiosity or inquiry. Her esteem for literary men is abundantly testified in the writings of Ronfard; and Peter Bizzari, dedicating to Mary his treatise "De Bello et Pace," speaks of her liberality to men  
of





## INTRODUCTION.

---

of letters. Ronfard, whom she dubbed the French Apollo and presented with a service of plate, was not the only versifier she honoured with her personal acquaintance. Both Rizzio and Chastelard were poets. Phillip II., sending out a mission to the Queen of Scots, selected the poet Garcilaso de la Vega as his ambassador.

When imprisoned in Sheffield Castle, Mary had the good fortune to have a poet for her gaoler. We gather from her letters at this time that reading was her one source of amusement, though she frequently makes requisition for silk taffeta and other materials for needlework, as well as for medicaments, such as cinnamon water and confectioned nutmeg. It was a cold, gloomy fortress, and but little fuel was allowed to warm it. Viands were scarce and drinks supplied in no great abundance. Under these congenial circumstances Richard Robinson composed a ghastly epic, predicting the judgments





## INTRODUCTION.

---

ments to come and inveighing against the iniquities of priests and princes. His fancy did not confine itself to the exterior world, to the granite walls and mouldering wainscottings of Sheffield, but strayed into a still less pleasurable locality. Whether the lighter moments of the royal prisoner were beguiled with these weird conceptions, it is impossible to say. But the company at the castle were not numerous, and it may well be supposed that the narrow circle was increased in the persons of Midas, Pope Joan, and the Slanderers of Susannah.

Perhaps some indication of the mental training of Mary Stewart is afforded by the list of volumes composing her library as it existed in the year 1578. The classics form a considerable part of this collection, but the language of Virgil is changed to that of Rabelais: and Boethius, Ovid, Sallust and Lucan have also dropped their Latinity. The legend of  
Olger





## INTRODUCTION.

---

Olger the Dane is here found rendered into Italian ; and the poetry of Bembo, the leader of the Petrarchists, is represented by a French translation. Among the novelists are Rabelais and Boccaccio ; among the poets Ariosto, Ronsard and Clement Marot ; some score of romances, Amadis de Gaul among the number, are also named in the list. The works of St. Augustine and the Chronicles of Montfrellet appear among the heavier tomes, and we may observe a dainty volume of " Erreurs Amoureuses " and a " Livre de la Déablerie " by Eloy Damerval. But in the whole catalogue we scarcely detect a title in " hamely Scots." Indeed the state of continental literature, compared with that of Scotland, much resembles the skilled harmony to which Mary was accustomed at the court of France, compared to the discordant serenade performed on her arrival at Holyrood. Scotch literature at this period has no name to show unless





## INTRODUCTION.

---

less it be that of Gawain Douglas or Blind Harry the Minstrel.

One relic, only recently discovered, points to the method of education pursued with regard to Mary Stewart. In the national library at Paris is preserved a manuscript volume of Latin themes, written by her at the age of sixteen. This volume, nothing more than a school girl's *cahier*, contains the French themes and the Latin translation—the French written by a copyist and the Latin day by day in Mary's own hand. This course of study was in its nature rather profane than sacred. Quotations from classical authors are frequently introduced, and the numerous references to the dialogues of Erasmus betoken an acquaintance with the *Colloquia* of that author. The exercises are in the form of letters addressed to imaginary correspondents, and one to Calvin is in defence of the doctrine of purgatory. "Tu vois donc," are the words of the  
French





## INTRODUCTION.

---

French theme, “ que Socrates, Platon, et plusieurs autres philosophes ethniques, ont en cognoissance du purgatoire que toi, doué de la loi de grace, miserablement et a ta perte tu nies. Jesuchrist le fils de Dieu te vueille rapeller, Calvin.” From the dates of these letters we ascertain that the course lasted from the 26th July 1554 to the 9th January 1555, seven months of the life of Mary, of which these exercises are the only memorial. Her reputation as a Latin scholar is somewhat shaken by the discovery of this volume, which does not bespeak a very high order of scholarship, and throws discredit on the sincerity of Brantome in eulogising the Latin oration which she is known to have publicly delivered early in the year 1555. A copy of this speech is supposed to be still in existence.

It would be but an abuse of criticism to subject the verses before us to the ordeal of critical scrutiny.  
The







## INTRODUCTION.

---

The interest they possess is mainly due to their connection with the history of the unfortunate sovereign whose inner life they would seem to illustrate. Produced on occasions of extraordinary grief or emotion, each poem is allied to some passage in that turbulent career. Those verses, the first in our collection, commemorate the death of her husband Francis II. The grief of the widow of eighteen was indeed heartfelt. The poem bears witness to the passionate manner in which the young queen dowager bewailed the loss of her youthful husband, and may be read together with her well-known letter to Philip II., describing herself as "the most afflicted poor woman under heaven." The sonnets to Bothwell have been, with many generations of history writers, the subject of controversy. They have been attributed to Buchanan, as forged corroborations of Mary's supposed casket letters. But other historians are as clearly of  
opinion





## INTRODUCTION.

---

opinion that they are the work of the queen. It is sufficient to mention here that in the British Museum may be viewed an original document, signed by the Regent Murray and four of his colleagues, affirming the sonnets intercepted by them to have been in the queen's own handwriting. Whatever doubts may be entertained of the authenticity of the Bothwell verses, those sent to Bishop Lesley, after a perusal of his book of Consolations, are attended with no circumstances of suspicion. Lesley was one of the most devoted of the adherents of the Queen, whom he represented as ambassador at the court of England. Having been implicated in Norfolk's conspiracy, he was committed to the custody of the Bishop of London. Lesley does not appear to have conducted himself very amiably in this position, for we soon find the Bishop of London supplicating the government for his removal. He then became the guest  
of







## INTRODUCTION.

---

of the Bishop of Winchester, but that prelate, comparing himself to the woman of Canaan, prayed to be delivered from the Bishop of Rofs. When in 1574 Lesley published the volume, the manuscript of which he had previously forwarded to Mary, he appended a copy of her pious meditations. In this receptacle it has lain almost unnoticed for three hundred years, and now for the first time public attention is called to it. A production of this queen which has entirely perished is a book of French verses, on the "Institution of a Prince," alluded to in Bishop Montague's preface to the works of James I. A later writer, Sanderson, mentions having seen this volume in 1656; and it is probably the same work as one enumerated in the catalogue of books presented to the College of Edinburgh in 1626 by Drummond of Hawthornden, under the title of "Marie, Queene of Scotland : Tetrafticha ou Quatrains à Son fils."

It





## INTRODUCTION.

---

It is doubtful whether at any time the Queen of Scots applied herself to the study or composition of English poetry. A distich in that language, scrawled on a window at Fotheringay, is the only fragment :—

“ From the top of all my trust,  
Mishap has laid me in the dust.”

We know that it was not until the year 1568 that Mary attempted to conduct her correspondence in English. Her first effort in this direction is a letter preserved in the British Museum, and addressed to Sir Francis Knollys, concluding with the apology “ excus my ivel vreiten thes furst tyme.” One other couplet, scribbled on a pane of glass at Buxton Wells is, also preserved :—

“ Buxtona, quæ calidæ celebraris nomine lymphæ,  
Forte mihi posthac non adeunda, vale !”

As





## INTRODUCTION.

---

As well as the following relic, with which we close our notice :—

“ O Domine Deus! speravi in Te ;  
O care mi Jesu ! nunc libera me.  
In durâ catenâ, in miserâ pœnâ, desidero te ;  
Languendo, gemendo, et genu flectendo,  
Adoro, imploro, ut liberes me !”

JULIAN SHARMAN.





VERSES ON THE DEATH OF HER  
HUSBAND, FRANCIS II.



EN mon triste et doux chant  
D'un ton fort lamentable,  
Je jette un œil tranchant,  
De perte incomparable,  
Et en soupirs cuisans,  
Passe mes meilleurs ans.

Fut-il un tel mal-heur  
De dure destinée,  
Ny si triste douleur,  
De Dame fortunée,  
Qui mon cœur et mon œil,  
Vois en bierre et cercueil.

Qui





*THE POEMS OF*

---

Qui en mon doux printemps,  
Et fleur de ma jeunesse,  
Toutes les peines sens,  
D'une extreme tristesse,  
Et en rien n'ay plaisir,  
Qu'en regret et desir.

Ce qui m'estoit plaisant,  
Ores m'est peine dure,  
Le jour le plus luisant,  
M'est nuit noire et obscure,  
Et n'est rien si exquis,  
Qui de moy foit requis.

J'ay au cœur et à l'œil,  
Un portrait et image,  
Qui figure mon deuil,  
Et mon passe visage,  
De violentes teint,  
Qui est l'amoureux teint.

Pour





MARY QUEEN OF SCOTS.

---

SONNETS TO THE EARL OF  
BOTHWELL.

ATTRIBUTED TO MARY QUEEN OF SCOTS.

DIEUX ayez de moy compaffion,  
Et m'enseignez quelle prouve certain  
Je puis donner, qui ne luy femble vain,  
De mon amour, et ferme affection.  
Las ! n'est il pas ja en possession  
Du cœur, qui ne refuse paine,  
Cœur, en la vie incertaine,  
Parentz, ne pire affliction ?  
Pour mes amis j'estime moins que rien,  
C'est pour luy et nom et conscience ;  
Pour luy au monde renoncer ;

Je





*THE POEMS OF*

---

Si je fuis en repos,  
Sommeillant sur ma couche,  
J'oy qu'il me tient propos,  
Je le fens qu'il me touche,  
En labour, en reçoÿ,  
Tousjours est prest de moy.

Je ne vois autre objet,  
Pour beau qu'il se presente,  
A qui que soit subjet,  
Oncques mon cœur consente,  
Exempt de perfection,  
A cette affliction.

Mets Chançon icy fin,  
A si triste complainte,  
Dont fera le refrain,  
Amour vraye et non fainte,  
Pour la separation,  
N'aura diminution.

SONNETS





*MARY QUEEN OF SCOTS.*

---

SONNETS TO THE EARL OF  
BOTHWELL.

ATTRIBUTED TO MARY QUEEN OF SCOTS.



DIEUX ayez de moy compassion,  
Et m'enseignez quelle prouve certain  
Je puis donner, qui ne luy semble vain,  
De mon amour, et ferme affection.  
Las ! n'est il pas ja en possession  
Du corps, du cœur, qui ne refuse paine,  
Ny deshonneur, en la vie incertaine,  
Offense de parentz, ne pire affliction ?  
Pour luy tous mes amis j'estime moins que rien,  
J'ay hazardé pour luy et nom et conscience ;  
Je veux pour luy au monde renoncer ;

Je







*THE POEMS OF*

---

Je veux mourir pour luy avancer.  
Que reste il plus pour prouver ma constance ?

Entre ses mains, et en son plein pouvoir,  
Je metz mon filz, mon honneur, et ma vie,  
Mon païs, mes subjectz, mon ame assubjectie,  
Est tout à luy, et n'ay autre voulloir  
Pour mon object, que sans le decevoir,  
Suivre je veux malgré toute l'envie  
Qu'issir en peult : Car je n'ay autre envie  
Que de ma foy, luy faire appercevoir  
Que pour tempeste ou bonnace qui face,  
Jamais ne veux changer demeure ou place.  
Brief je feray de ma foy telle preuve,  
Qu'il cognoistra, sans fainte, ma constance,  
Non par mes pleurs, ou fainte obeyffance,  
Comme autres ont fait, mais par divers espreuve.

Ille pour son honneur vous doibt obeyffance,  
Moy vous obeyffant j'en puis recevoir blasme,  
N'estant





*MARY QUEEN OF SCOTS.*

---

N'estant, à mon regret, comme ille votre femme,\*  
Et si n'aura pour tant en ce point préeminence :  
Pour son profit elle use de constance,  
Car ce n'est peu d'honneur d'estre d'voz biens dame.  
Et moy pour vous aymer j'en puis recevoir blasme ;  
Et ne luy veulx ceder en toute l'observance.  
Elle de vostre mal n'a l'apprehension,  
Moy je n'ay nul repos tant je crains l'apparence.  
Par l'advis des parentz elle eut vostre accointance,  
Moy malgré tous les miens vous porte affection,  
Et de sa loyauté prenez ferme assurance.

Par vous, mon cœur et par vostre alliance  
Elle à remis sa maison en honneur :  
Elle à jouy par vous la grandeur  
Dont tous les fiens n'ayent nul assurance.

---

\* Lady Jean Gordon was married to Bothwell at the age of twenty. She afterwards became the wife of the Earl of Sutherland, and died in 1629, aged eighty-four.

De





*THE POEMS OF*

---

De vous, mon bien, elle à eu la constance,  
Et à gagné pour un temps vostre cœur.  
Par vous elle à eu plaiffir en bon heur,  
Et pour vous à receu honneur et reverence,  
Et n'a perdu, sinon la jouyffance  
D'un fascheux sot, qu'elle aymoît cherement.  
Je ne la playns d'aymer donc ardamment,  
Celuy qui n'a en fens, ny en vaillance,  
En beauté, en bonté, ny en constance  
J'ioint de seconde : Je vis en ceste foy.

Quant vous l'amiez elle ufoit de froideur,  
Sy vous souffriez pour f'amour passion,  
Qui vient d'aymer de trop d'affection,  
Son doig monstroit la tristesse de cœur,  
N'ayant plaisir ne vostre grand ardeur,  
En ses habitz monstroit sans fiction,  
Qu'elle n'avoit paour, qu'imperfection  
Peust l'effacer hors de ce loyal cœur.

De





*MARY QUEEN OF SCOTS.*

---

De vostre mort je ne vis la peur  
Que meritoit tel Mary et Seigneur.  
Somme de vous elle à eu tout son bien,  
Et n'à prisé ny jamais estimé  
Un si grand heur, si non puis qu'il n'est sien,  
Et maintenant dit l'avoir tant aymé.

Et maintenant elle commence à voir,  
Qu'elle estoit bien de mauvais jugement,  
De n'estimer l'amour d'un tel amant,  
Et voudroit bien mon amy decevoir  
Par les escriptz tout fardez de scavoir,  
Qui pourtant n'est on son esprit croissant,  
Ains emprunté de quelque autheur eluissant,  
A faint tres bien un envoy sans l'avoir.  
Et toutes fois ses parolles fardez,  
Ses pleurs, ses plaincts, remplis de fictions,  
Et ses hautz cris et lamentations,  
Ont tant gagné qui par vous font gardez,

Ses





*THE POEMS OF*

---

Ses lettres escriptes ausquelz vous donnez foy,  
Et si l'aymez, et croyez plus que moy.

Vous la croyez, las ! trop je l'appercoy,  
Et vous doutez de ma ferme constance,  
O mon seul bien, et mon seul esperance,  
Et ne vous puis asseurer de ma foy.  
Vous m'estimez legier qui le voy,  
Et si n'avez en moy nul asseurance,  
Et soupconnez mon cœur sans apparence,  
Vous deffiant à trop grand tort de moy.  
Vous ignorez l'amour que je vous porte,  
Vous soupconnez qu'autre amour me transporte,  
Vous estimez mes parolles du vent,  
Vous depeignez de cire mon, las, cœur,  
Vous me pensez femme sans jugement :  
Et tout cela augmente mon ardeur.

Mon amour croist, et plus en plus croistra  
Tant que je vivray, et tiendray à grandheur,  
Tant





*MARY QUEEN OF SCOTS.*

---

Tant feulement d'avoir part en ce cœur,  
Vers qui en fin mon amour paroiftra,  
Sy tres à clair que jamais n'en doutra.  
Pour luy je veux recercher la grandeur,  
Et feray tant qu'en vray cognofta,  
Que je n'ay bien, heur, ne contentment,  
Qu'à l'obeyir, et servir loyaument.  
Pour luy j'attendz toute bonne fortune.  
Pour luy je veux garder fanté et vie,  
Pour luy tout vertu de fuivre j'ay envie,  
Et fans changer me trouvera tout' une.

Pour luy auffi je jette mainte l'arme,  
Premier quand il se fist de ce corps poffeffeur,  
Duquel alors il n'avoit pas le cœur.  
Puis me donna un autre dur alarme,  
Quand il verfa de fon fang mainte dragme,  
Dont de grief il me vint leffer douleur,  
Qui m'en penfa oster la vie et frayeur

De





*THE POEMS OF*

---

De perdre, las, le seul rempar qui m'arme.  
Pour luy de puis j'ay mesprisé l'honneur,  
Ce qui nous peult seul pourvoir de bonheur.  
Pour luy j'ay hazardé grandeur et conscience,  
Pour luy tous mes parentz j'ay quitté, et amis,  
Et tous autres respectz sont apart mis.  
Brief de vous seul de cerche l'alliance.

De vous je dis seul soustien de ma vie,  
Tant seulement je cerche m'asseurer,  
Et si ose de moy tant presumer,  
De vous gaigner malgré toute l'envie.  
Car c'est le seul desir de vostre chere amie,  
De vous servir, et loyaument aymer,  
Et tous malheurs moins que riens estimer,  
Et vostre volonté de la mien future.  
Vous cognoistrez avecques obeyffance.  
De mon loyal devoir n'omettant la science,  
A quoy je estudir ay pour tousjours vous complaire,  
Sans







*MARY QUEEN OF SCOTS.*

---

Sans aymer rien que vous, foubz la subjection  
De qui je veux fans nulle fiction  
Vivre et mourir, et à ce je obtempere.

Mon cœur, mon sang, mon ame et mon foucy,  
Las, vous m'avez promis qu'aurons ce plaisir  
De deviser avecques vous à loysir.  
Toute la nuit, ou je languis icy,  
Ayant le cœur de extreme paour tranfy,  
Pour voir absent le but de mon desir.  
Craint de oublier un coup me vient à faisir :  
Et le autre fois je crains que rendurcie  
Soit contre moy vostre amiable cœur  
Je ar quelque dit de un meschant rapporteur.  
Un autre fois je crains quelque aventure  
Qui per chemin detourne mon amant  
Par un fascheux et nouveau accident.  
Dieu, detourne toute malheureux augure.

Ne vous voyant selon qu'avex promis,

Je







*THE POEMS OF*

---

Je ay mis la main au papier pour ecrire  
De un different que je voulu transcrire.  
Je ne scay pas quel fera vostre advis,  
Mais je scay bien qui mieux aymer scaura,  
Vous diriez bien que plus y gaignera.



SONNET





*MARY QUEEN OF SCOTS.*

---

SONNET TO ELIZABETH.



UNG seul penser qui me profficte et nuit,  
Amer et doulx, change en mon cœur  
sans cesse,  
Entre le doubte, et l'esper il m'op-  
presse  
Tant que la paix et le repos me fuit.

Donc chere sœur, si ceste carte fuit  
L'affection de vous veoir qui m'opresse,  
C'est que je viz en peïn et en tristresse,  
Si promptement l'effect ne f'enfuit.

J'ay veu la nef relacher par contraincte  
En hault mer, proche d'entrer au port,

Et





*THE POEMS OF*

---

Et le ferain se convertir en trouble :  
Ainsi je suis en foudroyé et en crainte,  
Non pas de vous, mais quantes fois a tort  
Fortune rompt violette et cordage double.



THE





*MARY QUEEN OF SCOTS.*

---

THE SAME IN ITALIAN.



L pensier che mi nuoce infieme e giova,  
Amaro et dolce al mio cor cangia  
spesso,  
E fra tema e speranza lo tien 'fi  
oppresso  
Che la quiette pace unque non trouva.

Pero se questa carta a voi renouva  
Il bel desio di vedervi in me impresso  
Cio fa il grand affanno ch' me se stesso  
Ha non puotendo homai da se far prova.

Ho veduto talhor vicino al porto  
Respinger nave in mer contrario vento ;  
E nel





*THE POEMS OF*

---

E nel maggior seren turbarfi il cielo :  
Con Sorella cara, temo e pavento,  
Non già per voi, ma quanta volte a torto  
Rompe fortuna un ben ordito vello.



MEDITATIONS





*MARY QUEEN OF SCOTS.*

---

MEDITATIONS

WRITTEN ON THE RECEIPT OF A RELIGIOUS  
WORK OF THE BISHOP OF ROSS.



LORS qu' il convient à chacun reposer  
Et pour un temps tout soucy deposer,  
Ung souvenir de mon amere vie  
Me vient oster de tout dormir l'envie,  
Represantant à mes yeux vivement,  
De bien en mal un soudain changement,  
Qui distiller me fait lors sur la face  
La triste humeur, qui tout plaisir efface ;  
Dont tost apres, cherchant de m'alleger,  
J'entre en discours, non frivole ou legier,  
Considerant du monde l'inconstance

c

Et





THE POEMS OF

---

Et des mortels le trop peu d'assurance ;  
Jugeant par là rien n'estre permanent,  
Ny bien, ny mal, deffous le firmament.  
Ce que soudain me met en souvenance  
Des sages dicts du Roy plein de prudence.  
J'ay (ce dit-il) cherché tous les plaisirs,  
Qui peuvent plus assouvir mes desirs :  
Mais je n'ay veu en ceste masse ronde  
Que vanité, donc fol est qui s'y fonde,  
De quoy mes yeux experience ont eu  
Durant noz jours ; car j'ay souvent veu  
Ceux qui touchoient les haults cieux de la teste,  
Soudainement renverfes par tempeste.  
Les plus grands Roys, Monarques, Empereurs,  
De leur estats, et vies ne sont feurs.  
Bastir parlais, et amasser chevance,  
Retourne en brief en perte, et decadence.  
Estre venu des parens geneureux,  
N'empesche point qu'on ne soit malheureux.

Les





*MARY QUEEN OF SCOTS.*

---

Les beaux habits, les jeu, les ris, la danse,  
Ne laissent d'eux que dueil et repentance ;  
Et la beauté, tant agréable aux yeux,  
Se part de nous, quand nous devenons vieux :  
Boire et manger, et vivre tout à l'aïse,  
Revient aussi à douleur et malaise :  
Beaucoup d'amis, richesse, ny sçavoir,  
De contenter, qui les a, n'ont pouvoir.  
Brief, tout le bien de ceste vie humaine,  
Se garde peu, et s'acquiert à grand' peine :  
Que nous sert donc icy nous amuser  
Aux vanitez, qui ne font qu'abuser ?  
Il faut chercher en bien plus haulte place  
Le vray repos, le plaisir, et la grace,  
Qui promise est à ceux, qui de bon cœur  
Retourneront à l'unique Sauveur ;  
Car au ciel est nostre æternel partage,  
Là ordonné pour nous en heritage.  
Mais qui pourra, ô pere tres humain,

Avoir







THE POEMS OF

---

Avoir cest heur, si tu n'y mets la main,  
D'abandonner son peché, et offense,  
En ayant fait condigne penitence ?  
Ou qui pourra ce monde despriser,  
Pour seul t'aimer, honorer, et priser ?  
Nul pour certain, si ta douce clemence  
Le prevenant, à tel bien ne l'avance ;  
Parquoy, Seigneur, et Pere souverain,  
Regardé moy de visage serain,  
Dont regardas la femme pechereffe,  
Qui à tes pieds pleuroit ses maux sans cesse ;  
Dont regardas Pierre pareillement,  
Qui jà t'avoit nié par jurement :  
Et comme à eux, donné moy ceste grace,  
Que ta mercy tous mes pechez efface.  
En retirant de ce monde mon cœur,  
Fay l'aspirer à l'Eternel bon heur.

Donné, Seigneur, donné moy patience,  
Amour





*MARY QUEEN OF SCOTS.*

---

Amour et foy, et en toy esperance ;  
L'humilité, avec devotion  
De te servir de pure affection :  
Envoyé moy ta divine prudence,  
Pour empescher que peché ne m'offence.  
Jamais de moy n'esloigné verité,  
Simple douceur, avecques charité ;  
La chastité, et la perseverance  
Demeure en moy, avec obeissance.  
De tous erreurs, Seigneur, preservé moy,  
Et tous les jours, Christ augmenté la foy  
Que j'ay receu de ma mere l'Eglise,  
Où j'ay recours pour mon lieu de franchise,  
Contre peché, ignorance, et orgueil,  
Qui font aller au perdurable dueil.  
Permits, Seigneur, qui tousjours mon bon Ange  
Soit pres de moy, et t'offre ma louange,  
Mes oraisons, mes larmes, et sroupirs,  
Et de mon cœur tous les justes desirs.

Ton





*THE POEMS OF*

---

Ton fainct Esprit sur moy face demure,  
Tant que voudras qu'en ce monde je dure.  
Et quand, Seigneur, ta clemence et bonté  
M'oster voudra de la captivité,  
Où mon esprit residé en ceste vie,  
Pleine de maux, de tourmens et d'envie,  
Me souvenir donné moy le pouvoir  
De tes merces, et fiance y avoir,  
Ayant au cœur ta passion escrite,  
Que j'offriray au lieu de mon merite.

Donques, mon Dieu, ne m'abandonné point,  
Et mesmement, en ceste extreme point,  
A celle fin que tes voyes je tienne,  
Et que vers toy à la fin je parviene.

SA VERTV M'ATTIRE.

MARIE STWARTE.

SONNET,





*MARY QUEEN OF SCOTS.*

---

SONNET,

WRITTEN DURING HER IMPRISONMENT.



'IRE de Dieu par le sang ne s'appaise  
De boufs, ny boucs, espandu sur  
l'autel,  
Ny par encens, ou Sacrifice tel,  
Le Souverain ne reçoit aucun aise.

Qui veult, Seigneur, faire œuvre qui te plaïse,  
Il faut qu'il ayt sa foy en l'Immortel,  
Avec espoir, charité au mortel,  
Et bien faisant que ton loz il ne taïse.

L'oblation, qui t'est seule agréable,  
C'est un esprit en oraison constant,  
Humble et devot, en un corps chaste estant.

○





*THE POEMS OF*

---

O Tout-puissant, fois moy si favorable,  
Que pour tousjours ces graces dans mon cœur  
Puissent rester à ta gloire et honneur.

VA, TV MERITERAS.



VERSES





MARY QUEEN OF SCOTS.

---

VERSES

WRITTEN AT FOTHERINGAY.



QUE suis-je hélas ? et de quoi fert la vie ?  
J'en suis fors qu'un corps privé de cœur ;  
Un ombre vayne, un objet de malheur,  
Qui n'a plus rien que de mourir en vie.  
Plus ne me portez, O enemys, d'envie,  
Qui n'a plus l'esprit à la grandeur :  
J'ai consommé d'excessive douleur,  
Vostre ire en bref de voir assouvie,  
Et vous amys qui m'avez tenu chere,  
Souvenez-vous que sans cœur, et sans fantey,  
Je ne scaurois aucun bon œuvre faire  
Et que fus bas etant assez punie,  
J'aie ma part en la joie infinie.

D

SONNET





*POEMS OF MARY QUEEN OF SCOTS.*

---

SONNET TO RONSARD.

ATTRIBUTED TO MARY QUEEN OF SCOTS.



RONSART, si ton bon cuer de gentille  
nature  
Tement pour le respect d'un peu de  
nouriture,  
Quentes plus jeunes ans tu as resceu  
d'un roy,  
De ton Rooyalie et de sa mesme loy,  
Je diray non couart ni tasche d'avarice,  
Mays digne a mon advis du nom de branc prince ;  
Elas ! ne scribes pas ses fayts ni ses grandeurs,  
Mays qu'il a bien voulu empesche de malheurs.





CHISWICK PRESS :—PRINTED BY WHITTINGHAM AND WILKINS,  
TOOKS COURT, CHANCERY LANE.



